

**Hof van Cassatie (fr.) 25 september 2012***Zaak: H 10-82-938, ms. 'Erika'*

## VERVOER

Algemeen – Classificatiemaatschappij – Aansprakelijkheid

## TRANSPORT

Généralités – Entreprise de classification – Responsabilité

In zijn arrest van 30 maart 2010 had het hof van beroep te Parijs (Pool 4 – Kamer 11 E) op strafrechtelijk gebied geoordeeld dat de inspecteur van de classificatiemaatschappij RINA een onaanvaardbare fout had begaan door, onder druk van de eigenaar, onmiddellijk na zijn inspectie het klassecertificaat te tekenen waardoor het schip kon vertrekken, hoewel hij tijdens zijn (oppervlakkige) inspectie van de voorpiek en de ballasttanks roestvorming vastgesteld had op plaatsen die in principe minder dan een jaar voordien hersteld hadden moeten zijn. Op burgerrechtelijk vlak oordeelde het hof van beroep dat RINA, als classificatiemaatschappij, niet beschermd wordt door de zgn. 'kanalisatie van aansprakelijkheid' (*channeling of liability*) voorzien in het CLC-verdrag. Deze 'kanalisatie' houdt in dat vorderingen wegens olieverontreiniging *enkel* ingesteld mogen worden tegen de scheepseigenaar, en *niet* tegen een reeks andere personen zoals bemanningsleden, loodsen, bevrachters, hulpverleners e.d. (art. 3.4 CLC). Deze categorie van beschermde personen omvat ook "...enige andere persoon die, zonder lid van de bemanning te zijn, diensten voor het schip verricht" (art. 3.4.b). Classificatiemaatschappijen zouden beschouwd kunnen worden als personen, geen deel van de bemanning, die diensten verrichten voor het schip. Het hof van beroep was echter een andere mening toegedaan.

Het Franse Hof van Cassatie corrigeert deze laatste opvatting en oordeelt dat een classificatiemaatschappij wel degelijk beschermd wordt door de 'kanalisatie' van het CLC-verdrag, maar dat dit RINA in casu niet helpt omdat de fouten die door het hof van beroep weerhouden werden roekeloosheid uitmaken, die RINA het recht ontnemen de beperking in te roepen (art. 5.2 CLC).

**US Court of Appeals 2<sup>nd</sup> Circ. 29 augustus 2012***Reino de España / American Bureau of Shipping**Zaak: 10-3518-cv, ms. 'Prestige'*

## VERVOER

Algemeen – Classificatiemaatschappij – Aansprakelijkheid

## TRANSPORT

Généralités – Entreprise de classification – Responsabilité

Na de olieramp met de 'Prestige' stelde de Spaanse Staat een aansprakelijkheidsvordering in tegen de classificatiemaatschappij ABS. De Spaanse Staat hield voor dat

ABS niet slechts nalatig was geweest maar roekeloos, en dat waar nalatigheid wellicht geen aanleiding geeft tot aansprakelijkheid ten opzichte van derden (gelet op het *Sundance Cruises* precedent), roekeloos gedrag van een classificatiemaatschappij derden wel een rechtsgrond verschafft. De eerste rechter (S.D. New York, 4 augustus 2010, *Reino de Espana / The American Bureau of Shipping*, 03-cv-3573) oordeelde echter dat noch nalatigheid, noch roekeloosheid een classificatiemaatschappij aansprakelijk maakt ten opzichte van een schadelijgende kuststaat. In beroep oordeelde het Hof dat het niet nodig was om te beslissen of roekeloos gedrag een classificatiemaatschappij aansprakelijk kan maken ten opzichte van derden, omdat in casu hoe dan ook geen roekeloos gedrag in hoofde van ABS aangetoond was.

## 5. INTELLECTUELE EIGENDOM, RECHT EN TECHNOLOGIE/DROITS INTELLECTUELS, DROIT ET TECHNOLOGIE

*Grégory Sorreaux*<sup>6</sup>Wetgeving/Législation

**Règlement 1257/2012/UE mettant en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet (JOUE 31 décembre 2012)**

**Règlement 1260/2012/UE mettant en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet, en ce qui concerne les modalités applicables en matière de traduction (JOUE 31 décembre 2012)**

## BREVET

Brevet communautaire

## OCTROOI

Gemeenschapsoctrooi

Le règlement 1257/2012/UE mettant en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet et le règlement 1260/2012/UE mettant en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet, en ce qui concerne les modalités applicables en matière de traduction ont été publiés le 31 décembre dernier au *Journal officiel de l'Union européenne*.

Le premier texte crée le brevet européen à effet unitaire, c'est-à-dire un brevet européen auquel est conférée une protection uniforme et qui produit les mêmes effets dans tous les Etats membres participant à la coopération ren-

<sup>6</sup> Avocat à Bruxelles.